

УТВЕРЖДЕНО

**Приказом АНО «Центр развития экспорта
Нижегородской области»
От 19.08.2020 г. №14**

**Конкурсная документация 1/20
конкурсного отбора на право заключить договор на оказание услуг по
подготовке и переводу на иностранные языки презентационных и
других материалов для субъектов малого и среднего
предпринимательства, в том числе в адаптации и переводе упаковки
товара**

г. Нижний Новгород
2020 г.

КОНКУРСНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ № 1/20**РАЗДЕЛ 1. Сведения о заказчике**

Наименование	АНО «Центр развития экспорта Нижегородской области»
Место нахождения	г. Н. Новгород, ул. Академика Сахарова, д.4 оф. 522
Почтовый адрес	603162, г. Н. Новгород, ул. Академика Сахарова, д.4 оф. 522
Адрес электронной почты	
Ответственное должностное лицо	Башева Екатерина Вячеславовна – консультант АНО «Центр развития экспорта Нижегородской области»
Номер телефона ответственного должностного лица	+7(831) 435-18-8

РАЗДЕЛ 2. Предмет закупки

Оказание услуг по подготовке и переводу на иностранные языки презентационных и других материалов для субъектов малого и среднего предпринимательства, в том числе в адаптации и переводе упаковки товара (далее-мероприятие)

2.1. Описание предмета закупки**Характеристики:**

Оказание услуг по подготовке и переводу на иностранные языки презентационных и других материалов для субъектов малого и среднего предпринимательства, в том числе в адаптации и переводе упаковки товара.

Услуги оказываются в соответствии с Техническим заданием – Приложение 4 к настоящей конкурсной документации.

2.2. Дополнительные требования

Наличие у участника закупки необходимой профессиональной квалификации и опыта

2.3. Сведения о закупке

2.3.1.	Способ определения поставщика (исполнителя)	Открытый Конкурс
2.3.2.	Начальная (максимальная) цена договора	1 460 000 (Один миллион четыреста шестьдесят тысяч) рублей 00 копеек
2.3.3.	Информация о валюте, используемой для формирования цены договора и расчетов с поставщиками (подрядчиками, исполнителями)	Российский рубль
2.3.4	Количество поставляемого товара (объем услуг, работ)	Не менее чем для 30 субъектов малого и среднего предпринимательства
2.3.5	Место поставки товара (выполнения работ, оказания услуг)	г. Н. Новгород
2.3.6	Срок поставки товара (выполнения работ, оказания услуг)	До 20.12.2020 г.
2.3.7	Форма, порядок и сроки оплаты	В соответствии с договором (Приложение № 4)

РАЗДЕЛ 3. Критерии оценки заявок на участие в конкурсе/ Величина значимости критериев оценки заявок на участие конкурсе

3.1. Конкурсная комиссия осуществляет оценку заявок, которые не были отклонены, для выявления победителя конкурса на основе критериев, указанных ниже. Для оценки заявок на участие в Конкурсе применяется балльная система оценки критериев:

Наименование критерия	Критерии оценки	Баллы
1. Опыт оказания услуг по подготовке и переводу на иностранные языки презентационных и других материалов для субъектов малого и среднего предпринимательства, в том числе в адаптации и переводе упаковки товара не менее чем за последние 3 года до даты подачи заявки*	Наличие 5 и более договоров	50
	Наличие менее 5 договоров или их отсутствие	0
2. Предложение цены договора	Уменьшение от начальной (максимальной) цены договора на 1% (за каждый полный 1% 0,25 балла)	0,50

* - Подтверждается заверенными надлежащим образом копиями исполненных договоров, с обязательным приложением копий актов выполненных работ (оказанных услуг) по этим договорам. При отсутствии в заявке акта выполненных работ (оказанных услуг) по соответствующему договору, договор считается не исполненным и опыт работы по нему не засчитывается.

3.2. На основании рассчитанного для каждой заявки количества баллов осуществляется присуждение заявке порядкового номера по мере уменьшения баллов. Заявке, набравшей наибольшее количество баллов, присваивается первый порядковый номер. Дальнейшее распределение порядковых номеров заявок осуществляется в порядке убывания набранных баллов. В случае если несколько заявок на участие в конкурсе наберут равное количество баллов, то более высокий порядковый номер присваивается заявке на участие в конкурсе, которая поступила ранее других заявок на участие в конкурсе. Победителем в Конкурсе признается заявка, получившая первый порядковый номер.

Результаты оценки заявок и определения победителя оформляются протоколом.

Решение Конкурсной комиссии принимается простым большинством голосов членов комиссии, присутствующих на заседании, и оформляется протоколом, содержащим сведения о результатах проведенного анализа заявок Участников конкурса, общем количестве баллов, присвоенных каждому Участнику конкурса и его заявке, и окончательно принятом решении в отношении Участников конкурса. Протокол подписывается председателем Конкурсной комиссии (в случае его отсутствия – секретарем Конкурсной комиссии) и всеми присутствующими членами Конкурсной комиссии.

Протокол размещается Организатором конкурса на официальном Сайте <http://export-nn.ru/> не позднее трех рабочих дней с даты его подписания.

РАЗДЕЛ 4 Требования к участникам конкурса

4.1. Соответствовать требованиям, установленным в соответствии с законодательством Российской Федерации, к лицам, осуществляющим поставку товара, выполнение работы, оказание услуги, являющихся объектом закупки;

4.2. не находиться в процессе реорганизации/ликвидации (для юридического лица) или не быть признанным по решению арбитражного суда несостоятельным (банкротом);

4.3. не являться организацией, на имущество которой наложен арест по решению суда, административного органа и (или) экономическая деятельность которой приостановлена;

4.4. отсутствие у участника закупки - физического лица либо у руководителя, членов коллегиального исполнительного органа или главного бухгалтера юридического лица - участника закупки судимости за преступления в сфере экономики и (или) преступления, предусмотренные статьями 289, 290, 291, 291.1 Уголовного кодекса Российской Федерации (за исключением лиц, у

которых такая судимость погашена или снята), а также неприменение в отношении указанных физических лиц наказания в виде лишения права занимать определенные должности или заниматься определенной деятельностью, которые связаны с поставкой товара, выполнением работы, оказанием услуги, являющихся объектом осуществляемой закупки, и административного наказания в виде дисквалификации;

4.5. отсутствие сведений об участнике закупки в реестре недобросовестных поставщиков, предусмотренном Федеральным законом № 223-ФЗ, и в реестре недобросовестных поставщиков (подрядчиков, исполнителей), предусмотренном Федеральным законом № 44-ФЗ, в том числе информации об учредителях, о членах коллегиального исполнительного органа, лице, исполняющем функции единоличного исполнительного органа участника закупки;

4.6. обладание участником закупки исключительными правами на результаты интеллектуальной деятельности, если в связи с исполнением договора Заказчик приобретает права на такие результаты, за исключением случаев заключения договоров на создание произведений литературы или искусства (за исключением программ для электронно-вычислительных машин, баз данных);

4.7. отсутствие у участника закупки недоимки по налогам, сборам, задолженности по иным обязательным платежам в бюджеты бюджетной системы Российской Федерации, размер которых превышает двадцать пять процентов балансовой стоимости активов участника закупки по данным бухгалтерской отчетности за последний завершенный отчетный период. Участник закупки считается соответствующим установленному требованию в случае, если им в установленном порядке подано заявление об обжаловании указанных недоимки, задолженности и решение по такому заявлению на день рассмотрения заявки на участие в закупке не принято.

4.8. отсутствие у участника и его должностных лиц конфликта интересов с сотрудниками Заказчика. Под конфликтом интересов понимаются случаи, при которых руководитель Заказчика, член Комиссии, руководитель контрактной службы Заказчика, контрактный управляющий состоят в браке с физическими лицами, являющимися выгодоприобретателями, единоличным исполнительным органом хозяйственного общества (директором, генеральным директором, управляющим, президентом и другими), членами коллегиального исполнительного органа хозяйственного общества, руководителем (директором, генеральным директором) учреждения или унитарного предприятия либо иными органами управления юридических лиц - участников закупки, с физическими лицами, в том числе зарегистрированными в качестве индивидуального предпринимателя, - участниками закупки либо являются близкими родственниками (родственниками по прямой восходящей и нисходящей линии (родителями и детьми, дедушкой, бабушкой и внуками), полнородными и неполнородными (имеющими общих отца или мать) братьями и сестрами), усыновителями или усыновленными указанных физических лиц. Под выгодоприобретателями понимаются физические лица, владеющие напрямую или косвенно (через юридическое лицо или через несколько юридических лиц) более десяти процентов голосующих акций хозяйственного общества либо долей, превышающей десять процентов в уставном капитале хозяйственного общества.

РАЗДЕЛ 5. Срок подачи заявок на участие в конкурсе

Начало подачи заявок: 21.08.2020 г.

Окончание подачи заявок: до 17.00 (Мск) 28.08.2020 г.

РАЗДЕЛ 6. Место подачи заявок на участие в конкурсе

г. Н. Новгород, ул. Академика Сахарова, д.4 оф. 522

РАЗДЕЛ 7. Место, дата и время вскрытия конвертов с заявками на участие в конкурсе

г. Н. Новгород, ул. Академика Сахарова, д.4 оф. 522, в 11.30 (Мск) 31.08.2020 г.

РАЗДЕЛ 8. Дата рассмотрения и оценки заявок на участие в конкурсе

31.08.2020 г.

РАЗДЕЛ 9. Порядок и срок внесения изменений в конкурсную документацию

Любой участник может направить запрос на разъяснение положений документации закупке не позднее чем за два рабочих дня до момента окончания подачи заявок на участие в закупке. В случае, если в установленный срок поступил запрос на разъяснение положений документации о закупке, заказчик обязан дать необходимые разъяснения и разместить их на официальном сайте заказчика в течение одного дня с момента поступления такого запроса без указания участника, от которого такой запрос поступил.

Заказчик вправе принять решение о внесении изменений в извещение о проведении конкурса не позднее, чем за два дня до даты окончания срока подачи заявок на участие в конкурсе. В течение одного дня с даты принятия указанного решения такие изменения размещаются заказчиком на сайте. При этом срок подачи заявок на участие в конкурсе должен быть продлен таким образом, чтобы с даты размещения таких изменений до даты окончания срока подачи заявок на участие в конкурсе этот срок составлял не менее чем два рабочих дня.

РАЗДЕЛ 10. Порядок и срок отзыва заявок на участие в открытом конкурсе, порядок возврата заявок на участие в открытом конкурсе (в том числе поступивших после окончания срока подачи этих заявок), порядок внесения изменений в эти заявки

11.1. Организация, подавшая заявку на участие в Конкурсе, вправе отозвать заявку в любое время до истечения срока подачи заявок на участие в Конкурсе. Уведомление об отзыве заявки подается в письменной форме. При этом в уведомлении об отзыве заявки в обязательном порядке должна быть указана следующая информация:

наименование и адрес Организатора Конкурса;

слова «ОТЗЫВ ЗАЯВКИ НА УЧАСТИЕ В КОНКУРСНОМ ОТБОРЕ»;

наименование предмета Конкурса;

регистрационный номер и дата заявки на участие в Конкурсе;

время и дата вскрытия конвертов с заявками на участие в Конкурсе.

При необходимости Организации вправе в уведомлении об отзыве заявки на участие в Конкурсе указать просьбу вернуть отозванную ими заявку. В этом случае в уведомлении об отзыве заявки указывается адрес, по которому отзываемая заявка должна быть возвращена. Уведомление об отзыве заявки на участие в Конкурсе должно быть подписано уполномоченным лицом и скреплено печатью участника Конкурса с приложением документа(ов), подтверждающих полномочия лица, подписавшего уведомление. Уведомления об отзыве заявок на участие в Конкурсе подаются по адресу Заказчика, указанному в Извещении о проведении Конкурса, либо по электронной почте info@export-nn.ru.

После получения уведомления об отзыве заявки на участие в Конкурсе Организатор Конкурса сравнивает регистрационный номер и дату заявки, указанные на конверте, с данными, указанными в уведомлении об отзыве заявки на участие в Конкурсе, и в случае, если они совпадают, вскрывает конверт с заявкой на участие в Конкурсе, которая отозвана. В случае соответствия уведомления об отзыве заявки на участие в Конкурсе указанным выше требованиям и соответствия регистрационного номера и даты заявки, указанного в уведомлении об отзыве заявки, регистрационному номеру и дате заявки, указанному на конверте с заявкой на участие в Конкурсе, заявка на участие в Конкурсе считается отозванной в надлежащем порядке. Если уведомление об отзыве заявки на участие в конкурсе подано с нарушением установленных в настоящей конкурсной документации требований, заявка на участие в конкурсе такого участника конкурса считается не отозванной. Агентство не несет ответственность за негативные последствия, наступившие для Организации, заявка на участие, в Конкурсе которого отозвана. Заявки на участие в Конкурсе, отозванные до окончания срока подачи заявок на участие в Конкурсе в порядке, указанном выше, считаются не поданными.

11.2. Участник конкурса вправе изменить свою заявку до истечения срока подачи заявок. Изменение заявки является действительным, если изменение осуществлено до истечения срока подачи заявок. Изменения заявки на участие в конкурсе подаются по месту нахождения Заказчика до начала вскрытия конвертов с заявками. Изменения заявки на участие в конкурсе подаются в запечатанном конверте с маркировкой «Изменение заявки на участие в конкурсе», с указанием номера и название конкурса, номера заявки, присвоенного Заказчиком в момент приема последней. Конверты с изменениями заявок вскрываются конкурсной комиссией одновременно с конвертами с первоначальными заявками на участие в конкурсе. После вскрытия конвертов с изменениями соответствующих заявок конкурсная комиссия устанавливает, поданы ли изменения заявки надлежащим лицом, рассматриваются и оцениваются в соответствии с требованиями настоящей документации. При этом первоначальные заявки на участие в конкурсе конкурсной комиссией не рассматриваются и не оцениваются. Заявление об изменении заявки участника закупки оформляется в письменном виде с приложением новой заявки. Заявление об изменении заявки содержит следующую информацию:

номер и наименование конкурса,

регистрационный номер заявки на участие в конкурсе,

дата и время подачи заявки на участие в конкурсе.

Заявление об изменении заявки должно быть скреплено печатью (при наличии печати) и заверено подписью руководителя, либо уполномоченного лица (по доверенности) участника закупки (для юридических лиц) или собственноручно подписано физическим лицом, являющимся участником закупки. В случае если заявка изменяется уполномоченным лицом участника закупки по доверенности, к заявлению прикладываются доверенность и копия паспорта уполномоченного лица по доверенности.

РАЗДЕЛ 11. Требования к содержанию, в том числе описанию предложения участника конкурса, к форме, составу заявки на участие в конкурсе

Участник конкурса подает заявку на участие в конкурсе в письменной форме, установленной Приложением 2 к настоящей конкурсной документации, в запечатанном конверте, не позволяющем просматривать содержание заявки до вскрытия.

Заявка на участие в конкурсе должна содержать информацию:

- 1) Наименование, фирменное наименование (при наличии), место нахождения, почтовый адрес (для юридического лица), идентификационный номер организации участника конкурса, учредителей, членов коллегиального исполнительного органа, лица, исполняющего функции единоличного исполнительного органа участника конкурса, фамилия, имя, отчество (при наличии), паспортные данные, место жительства (для физического лица), номер контактного телефона;
- 2) Выписка из единого государственного реестра юридических лиц (для юридического лица), выписка из единого государственного реестра индивидуальных предпринимателей (для индивидуального предпринимателя), которые получены не ранее чем за шесть месяцев до даты размещения на сайте извещения о проведении конкурса;
- 3) Документ, подтверждающий полномочия лица на осуществление действий от имени участника конкурса - юридического лица (копия решения о назначении или об избрании либо копия приказа о назначении физического лица на должность, в соответствии с которыми такое физическое лицо обладает правом действовать от имени участника открытого конкурса без доверенности (далее в настоящей статье - руководитель). В случае если от имени участника конкурса действует иное лицо, заявка на участие в конкурсе должна содержать также доверенность на осуществление действий от имени участника конкурса, заверенную печатью участника конкурса (при наличии печати) и подписанную руководителем (для юридического лица) или уполномоченным руководителем лицом либо засвидетельствованную в нотариальном порядке копию указанной доверенности. В случае если указанная доверенность подписана лицом, уполномоченным руководителем, заявка на участие в конкурсе должна содержать также документ, подтверждающий полномочия такого лица;
- 4) Документы, подтверждающие соответствие участника конкурса требованиям к участникам конкурса, установленным заказчиком в конкурсной документации;
- 5) Копию устава (для юридического лица), свидетельство о государственной регистрации (для индивидуальных предпринимателей);
- 6) Решение об одобрении или о совершении крупной сделки либо копия такого решения в случае, если требование о необходимости наличия такого решения для совершения крупной сделки установлено законодательством Российской Федерации, учредительными документами

юридического лица и для участника конкурса поставка товара, выполнение работы или оказание услуги, являющихся предметом контракта;

7) Обязательства об отказе в предоставлении услуг субъектам малого и среднего предпринимательства в случае, если они состоят в одной группе лиц, определенных в соответствии с Федеральным законом от 26.07.2006 № 135-ФЗ «О защите конкуренции».

8) Заявка участника может содержать документы, подтверждающие опыт работы участника конкурса, , документы, подтверждающие наличие в штате участника необходимого количества специалистов и иных работников определенного уровня квалификации для исполнения договора необходимый для оценки по критериям, установленным настоящей конкурсной документацией, при этом отсутствие указанных документов не является основанием для признания заявки несоответствующей требованиям конкурсной документации. Все листы, поданные в заявке на участие в конкурсе, должны быть прошиты и пронумерованы, скреплены печатью Участника и подписаны уполномоченным лицом. Заявка на участие в конкурсе должна содержать описание входящих в ее состав документов. Соблюдение участником конкурса указанных требований означает, что информация и документы, входящие в состав заявки на участие в конкурсе, поданы от имени участника конкурса, и он несет ответственность за подлинность и достоверность этих информации и документов.

Участник конкурса вправе подать только одну заявку на участие в конкурсе.

РАЗДЕЛ 12. Порядок вскрытия конвертов и рассмотрения заявок на участие в конкурсе

12.1. Вскрытие конвертов с заявками на участие в Конкурсе производится на заседании Конкурсной комиссии в день, время и месте, указанных в Извещении о проведении Конкурса.

12.2. В случае установления факта подачи одним участником конкурса двух и более заявок на участие в конкурсе при условии, что поданные ранее этим участником заявки на участие в конкурсе не отозваны, все заявки на участие в конкурсе этого участника не рассматриваются и возвращаются этому участнику.

12.3. Конверт с заявкой на участие в конкурсе, поступивший после истечения срока подачи заявок на участие в конкурсе, не вскрывается и, в случае, если на конверте с такой заявкой указана информация о подавшем ее лице, в том числе почтовый адрес, возвращается Заказчиком по указанному на конверте адресу.

12.4. При вскрытии конвертов с заявками на участие в Конкурсе объявляются: наименование и почтовый адрес каждого Участника, наличие сведений и документов, предусмотренных Конкурсной документацией, условия, указанные в такой заявке и являющиеся критерием оценки заявок на участие в Конкурсе.

12.5. Конкурсная комиссия рассматривает заявки(у) на участие в Конкурсе на соответствие требованиям, установленным в разделе 3 Конкурсной документацией и самой конкурсной документацией.

12.6. На основании результатов рассмотрения заявок(и) на участие в Конкурсе Конкурсная комиссия принимает решение о допуске участника к участию в Конкурсе /о признании заявки соответствующей Конкурсной документации, или об отказе в допуске участника/о признании заявки не соответствующей Конкурсной документации простым большинством голосов членов Конкурсной комиссии, принявших участие в ее заседании.

12.7. Для проверки соответствия Участников требованиям, установленным настоящей Конкурсной документацией, Организатор конкурса вправе запросить у соответствующих органов организаций данные, информацию, подтверждающую сведения, изложенные в заявке.

12.8. Участник Конкурса не допускается Конкурсной комиссией к участию в отборе в случае:

12.8.1. Непредставления определённых Конкурсной документацией документов;

12.8.2. Несоответствия Участника Конкурса требованиям, установленным настоящей Конкурсной документацией;

12.8.3. Несоответствия заявки на участие в Конкурсе требованиям Конкурсной документации, в том числе заявка не соответствует форме, предусмотренной Конкурсной документацией и (или) не имеет в содержании обязательной информации и документов согласно требованиям Конкурсной документации.

12.9. На основании результатов рассмотрения заявок на участие в отборе Конкурсной комиссией составляется протокол о допуске заявок на участие в отборе, который содержит сведения об Участниках Конкурса, подавших заявки на участие в Конкурсе, решение о допуске Участника к участию в Конкурсе или об отказе в допуске Участника к участию в Конкурсе с обоснованием такого решения. Протокол подписывается председателем комиссии (в случае его отсутствия – заместителем председателя комиссии) и всеми присутствующими членами Конкурсной комиссии непосредственно после вскрытия конвертов. Протокол размещается на официальном Сайте

Агентства не позднее трех рабочих дней с даты его подписания.

12.10. В случае если по окончании срока подачи заявок подана только одна заявка на участие в конкурсе или не подано ни одной такой заявки, конкурс признается несостоявшимся. В случае если по результатам рассмотрения заявок на участие в конкурсе конкурсная комиссия отклонила все такие заявки или только одна такая заявка соответствует требованиям, указанным в настоящей конкурсной документации, конкурс признается несостоявшимся.

РАЗДЕЛ 13. Предоставление конкурсной документации

Конкурсная документация размещена на официальном сайте Заказчика <http://export-nn.ru/>. Заинтересованные лица могут получить пакет документации по письменному запросу до по адресу: г. Нижний Новгород, ул. Академика Сахарова, д.4, оф. 522. Конкурсная документация будет предоставлена им в течение одного дня с момента получения такого запроса.

РАЗДЕЛ 14. Срок, в течение которого победитель конкурса или иной участник, с которым заключается договор при уклонении победителя такого конкурса от заключения договора, должен подписать договор, условия признания победителя конкурса или иного участника такого конкурса уклонившимися от заключения договора

15.1. По результатам конкурса договор заключается на условиях, указанных в заявке на участие в конкурсе, поданной участником конкурса, с которым заключается договор, и в конкурсной документации.

Договор должен быть заключен не позднее 10 дней со дня размещения протокола оценки и сопоставления заявок.

При заключении договора его цена не может превышать начальную (максимальную) цену договора, указанную в конкурсной документации.

15.2. В течение пяти дней с даты размещения на официальном сайте Заказчика протокола рассмотрения и оценки заявок на участие в конкурсе победитель конкурса обязан подписать договор и представить два экземпляра договора Заказчику. В случае если победителем конкурса не исполнены требования настоящего абзаца, такой победитель признается уклонившимся от заключения договора.

15.3. При уклонении победителя конкурса от заключения договора Заказчик вправе заключить договор с участником конкурса, заявке на участие в конкурсе которого присвоен второй номер. Проект договора подлежит направлению Заказчиком этому участнику в срок, не превышающий десяти дней с даты признания победителя конкурса уклонившимся от заключения контракта.

15.4. В проект договора, в случае согласия участника конкурса, заявке на участие которого присвоен второй номер, заключить договор, включаются условия исполнения договора, предложенные этим участником. Участник конкурса, заявке на участие в конкурсе которого присвоен второй номер, вправе подписать договор и передать его Заказчику в течение семи рабочих дней, или отказаться от заключения договора.

Приложение к Конкурсной документации:

Приложение 1: Форма Описи документов.

Приложение 2: Форма заявки на участие в конкурсе.

Приложение 3: Техническое задание.

Приложение 4: Проект договора с приложениями.

**Опись документов и форм,
представляемых для участия в конкурсе**

Настоящим _____ подтверждает, что для участия

наименование участника конкурса
в конкурсе № _____ по лоту № ____ (не указывается в случае отсутствия лотов) направлены нижеперечисленные документы и формы. Документы, предоставленные в составе заявки, соответствуют описи.

Наименование документа и формы	Номер листа начала и окончания каждого документа	Количество листов (общее количество листов каждого документа)
Каждый документ должен перечисляться в отдельной ячейке таблицы.		

должность

подпись

Фамилия, имя, отчество
(полностью)

М.П. (при наличии)

Заявка на участие в конкурсе № _____

« _____ » _____ 20__ г.
(дата формирования заявки)

1. Информация об участнике закупки:

Наименование участника	
Фирменное наименование (при наличии)	
Место нахождения	
Почтовый адрес	
Юридический адрес (для юридического лица)	
Место жительства (для физического лица)	
ИНН (при наличии) учредителей	
ИНН (при наличии) членов коллегиального органа	
ИНН лица, исполняющего функции единоличного исполнительного органа участника (при наличии)	
Номер контактного телефона (с указанием кода города, района)	
Электронная почта (e-mail)	

Изучив документацию о конкурсе, принимая установленные в ней требования и условия организации и проведения конкурса, мы подтверждаем, что согласны участвовать в конкурсе № _____ в соответствии с конкурсной документацией и, в случае признания нас победителем, осуществить поставку товара (оказать услуги, выполнить работы) в соответствии с условиями и требованиями, установленными в конкурсной документации по цене, предложенной в данной заявке.

_____ подтверждает, что
(полное наименование участника закупки)

- в отношении него не проводится ликвидации - юридического лица и отсутствует решения арбитражного суда о признании участника закупки - юридического лица или индивидуального предпринимателя несостоятельным (банкротом) и об открытии конкурсного производства;

- деятельность его не приостановлена в порядке, установленном Кодексом Российской Федерации об административных правонарушениях, на дату подачи заявки на участие в закупке;

- у _____
(полное наименование участника закупки)

отсутствуют недоимки по налогам, сборам, задолженности по иным обязательным платежам в бюджеты бюджетной системы Российской Федерации;

2. - отсутствует (у руководителя, членов коллегиального исполнительного органа или главного бухгалтера) судимость за преступления в сфере экономики (за исключением лиц,

у которых такая судимость погашена или снята), а также наказание в виде лишения права занимать определенные должности или заниматься определенной деятельностью, которые связаны с поставкой товара, выполнением работы, оказанием услуги, являющихся объектом осуществляемой закупки;

- отсутствует между участником закупки и заказчиком конфликта интересов.

**2. Предложение участника конкурса в отношении предмета закупки:
(в соответствии с требованиями конкурсной документации).**

3. Настоящим гарантируем достоверность представленной нами в заявке информации и подтверждаем право заказчика, не противоречащее требованию формирования равных для всех участников конкурса условий, запрашивать у нас, в уполномоченных органах власти и у упомянутых в нашей заявке юридических и физических лиц информацию, уточняющую представленные нами в ней сведения.

4. В случае если наши предложения будут признаны лучшими, берем на себя обязательства подписать договор с АНО «Центр развития экспорта» в соответствии с требованиями конкурсной документации и условиями наших предложений, в срок до ___ дней со дня выбора победителя конкурса.

К настоящей заявке прилагаются документы согласно описи - на _____ стр.

должность

подпись

фамилия, имя, отчество
(полностью)

м.п. (при наличии)

Техническое задание

На оказание услуг по подготовке и переводу на иностранные языки презентационных и других материалов для субъектов малого и среднего предпринимательства, в том числе в адаптации и переводе упаковки товара

1. Цель оказания услуг.

1.1. Содействие выходу субъектов малого и среднего предпринимательства Нижегородской области на международные рынки.

1.2. Содействие увеличению объемов экспорта готовой продукции (товаров, работ и услуг), производимой субъектами малого и среднего предпринимательства на территории Нижегородской области.

2. Требования к исполнителю.

2.1. Исполнитель должен соответствовать следующим требованиям:

2.1.1. Соответствовать требованиям, установленным в соответствии с законодательством Российской Федерации, к лицам, осуществляющим поставку товара, выполнение работы, оказание услуги, являющихся объектом закупки;

2.1.2. Участник закупки не находится в процессе реорганизации/ликвидации (для юридического лица) или не быть признанным по решению арбитражного суда несостоятельным (банкротом);

2.1.3. Участник закупки не является организацией, на имущество которой наложен арест по решению суда, административного органа и (или) экономическая деятельность которой приостановлена;

2.1.4. Отсутствие у участника закупки - физического лица либо у руководителя, членов коллегиального исполнительного органа или главного бухгалтера юридического лица - участника закупки судимости за преступления в сфере экономики и (или) преступления, предусмотренные статьями 289, 290, 291, 291.1 Уголовного кодекса Российской Федерации (за исключением лиц, у которых такая судимость погашена или снята), а также неприменение в отношении указанных физических лиц наказания в виде лишения права занимать определенные должности или заниматься определенной деятельностью, которые связаны с поставкой товара, выполнением работы, оказанием услуги, являющихся объектом осуществляемой закупки, и административного наказания в виде дисквалификации;

2.1.5. Отсутствие сведений об участнике закупки в реестре недобросовестных поставщиков, предусмотренном Федеральным законом № 223-ФЗ, и в реестре недобросовестных поставщиков (подрядчиков, исполнителей), предусмотренном Федеральным законом № 44-ФЗ, в том числе информации об учредителях, о членах коллегиального исполнительного органа, лице, исполняющем функции единоличного исполнительного органа участника закупки;

2.1.6. Участник закупки обладает исключительными правами на результаты интеллектуальной деятельности, если в связи с исполнением договора Заказчик приобретает права на такие результаты, за исключением случаев заключения договоров на создание произведений литературы или искусства (за исключением программ для электронно-вычислительных машин, баз данных);

2.1.7. Отсутствие у участника закупки недоимки по налогам, сборам, задолженности по иным обязательным платежам в бюджеты бюджетной системы Российской Федерации, размер которых превышает двадцать пять процентов балансовой стоимости активов участника закупки по данным бухгалтерской отчетности за последний завершенный

отчетный период. Участник закупки считается соответствующим установленному требованию в случае, если им в установленном порядке подано заявление об обжаловании указанных недоимки, задолженности и решение по такому заявлению на день рассмотрения заявки на участие в закупке не принято.

2.1.8. Отсутствие у участника и его должностных лиц конфликта интересов с сотрудниками Заказчика. Под конфликтом интересов понимаются случаи, при которых руководитель Заказчика, член Комиссии, руководитель контрактной службы Заказчика, контрактный управляющий состоят в браке с физическими лицами, являющимися выгодоприобретателями, единоличным исполнительным органом хозяйственного общества (директором, генеральным директором, управляющим, президентом и другими), членами коллегиального исполнительного органа хозяйственного общества, руководителем (директором, генеральным директором) учреждения или унитарного предприятия либо иными органами управления юридических лиц - участников закупки, с физическими лицами, в том числе зарегистрированными в качестве индивидуального предпринимателя, - участниками закупки либо являются близкими родственниками (родственниками по прямой восходящей и нисходящей линии (родителями и детьми, дедушкой, бабушкой и внуками), полнородными и неполнородными (имеющими общих отца или мать) братьями и сестрами), усыновителями или усыновленными указанных физических лиц. Под выгодоприобретателями понимаются физические лица, владеющие напрямую или косвенно (через юридическое лицо или через несколько юридических лиц) более десяти процентов голосующих акций хозяйственного общества либо долей, превышающей десять процентов в уставном капитале хозяйственного общества.

3. Основное содержание услуг.

3.1. Разработка и перевод высококачественных презентационных и иных материалов, а также переводы имеющихся у компаний материалов на язык, соответствующий требованиям целевой страны экспорта, в соответствии с данным перечнем:

- Английский;
- Немецкий;
- Французский;
- Болгарский;
- Венгерский;
- Датский;
- Испанский;
- Итальянский
- Польский;
- Сербский;
- Словацкий;
- Финский;
- Чешский;
- Шведский;
- Португальский;
- Вьетнамский;
- Арабский;
- Китайский;
- Корейский;
- Японский.

3.2. Исполнитель обязан обеспечить исполнение запроса субъекта малого и среднего предпринимательства в течение 20 (двадцати) рабочих дней с даты получения запроса от Центра.

3.3. Услуга должна быть оказана не менее чем для 30 субъектов малого и среднего предпринимательства.

3.4. Стоимость оказания услуги для одного субъекта малого и среднего предпринимательства не может превышать 50 000 (пятьдесят тысяч) рублей 00 копеек.

3.5. Стоимость оказания услуги перевода за 1 (одну) тысячу печатных знаков с пробелами не может превышать указанной доли от общей стоимости оказания услуг (стоимость Договора) при переводе на указанные языки:

- Английский – 0,15%;
- Немецкий – 0,15%;
- Французский – 0,15%;
- Болгарский – 0,20%;
- Венгерский – 0,20%;
- Датский – 0,25%;
- Испанский – 0,15%;
- Итальянский – 0,15%;
- Польский – 0,20%;
- Сербский – 0,25%;
- Словацкий – 0,25%;
- Финский – 0,25%;
- Чешский – 0,20%;
- Шведский – 0,25%;
- Португальский – 0,15%;
- Вьетнамский – 0,30%;
- Арабский – 0,30%;
- Китайский – 0,30%;
- Корейский – 0,30%;

4. По завершении работы Исполнитель представляет.

- Акт оказанных услуг по каждой компании;
- Технический отчет о проведенном Мероприятии и содержании оказанной услуги по форме, согласованной с Заказчиком.

Договор № ___/20-Ф

г. Нижний Новгород

«__» _____ 2020 г.

_____, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице _____, действующего на основании _____, с другой стороны, заключили договор о нижеследующем

и Автономная некоммерческая организация «Центр развития экспорта Нижегородской области», именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице директора Звонкова Сергея Владимировича, действующего на основании Устава, с другой стороны, заключили договор о нижеследующем:

1. Предмет договора

1.1. По договору возмездного оказания услуг Исполнитель обязуется по заданию Заказчика оказывать услуги по подготовке и переводу на иностранные языки презентационных и других материалов для субъектов малого и среднего предпринимательства Нижегородской области, а Заказчик обязуется оплатить эти услуги.

1.2. Исполнитель оказывает услуги в соответствии с Техническим заданием (Приложение 2) и на основании Заявок Заказчика, по форме, указанной в Приложении 1 настоящего договора.

1.3. Техническое задание является неотъемлемой частью настоящего Договора.

1.4. Обмен информацией и документами в рамках оказания услуг осуществляется между контактными лицами Заказчика и Исполнителя, указанными в п 6.4. и 6.5. настоящего Договора.

1.5. Срок оказания услуг по каждой заявке не может превышать 20 (двадцать) рабочих дней. Исполнитель имеет право оказать услуги досрочно.

1.6. Услуги считаются оказанными после подписания акта сдачи-приёмки оказанных услуг, в рамках заявки, Заказчиком или его уполномоченным представителем.

2. Права и обязанности сторон

2.1. Исполнитель обязуется:

2.1.1. Оказать Заказчику услуги, указанные в заявках Заказчика.

2.1.2. Не передавать и не показывать третьим лицам, находящуюся у Исполнителя документацию Заказчика.

2.1.3. Передать Заказчику результат оказания услуг в течение 3 (трёх) рабочих дней с даты окончания оказания услуг и оплаты услуг Заказчиком.

2.1.4. В целях исполнения п.2.1.6 Порядка определения объема и предоставления автономной некоммерческой организации «Центр развития экспорта Нижегородской области» субсидии на создание и (или) развитие центров (агентств) координации поддержки экспортно ориентированных субъектов малого и среднего предпринимательства Нижегородской области регионального проекта «Акселерация субъектов малого и среднего предпринимательства», входящего в состав национального

проекта «Малое и среднее предпринимательство и поддержка индивидуальной предпринимательской инициативы» утвержденного постановлением Правительства Нижегородской области 23.07.2020 №610, Исполнитель дает согласие на осуществление Министерством промышленности, торговли и предпринимательства Нижегородской области и органами государственного финансового контроля проверок соблюдения условий, целей и порядка предоставления субсидий.

2.2. Заказчик обязуется:

2.2.1. Оплатить услуги Исполнителя в соответствии с п.4 настоящего Договора.

2.2.2. Предоставлять по запросу Исполнителя информацию, необходимую для надлежащего оказания услуг, предусмотренных данным договором в течение 2 (двух) рабочих дней с даты предоставления Исполнителем запроса.

2.3. Исполнитель имеет право:

2.3.1. Получать от Заказчика информацию, необходимую для выполнения своих обязательств по настоящему Договору, в течение 2 (двух) рабочих дней с даты предоставления Исполнителем запроса. В случае непредставления, либо неполного или неверного представления Заказчиком информации Исполнитель имеет право приостановить исполнение своих обязательств по настоящему Договору до представления необходимой информации.

2.3.2. Получать вознаграждение за оказание услуг в соответствии с условиями, указанными в Спецификации к настоящему Договору.

2.4. Заказчик имеет право:

2.4.1. Получать от Исполнителя услуги в соответствии с направленной заявкой.

2.4.2. Требовать устранения существенных недостатков оказанных услуг. Претензия на устранение существенных недостатков оформляется в письменном виде в свободной форме и направляется Исполнителю по электронной почте. Претензия на устранение существенных недостатков направляется в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты предоставления Исполнителем результатов оказания услуг.

2.5. Стороны обязуются хранить в тайне коммерческую, финансовую и иную конфиденциальную информацию, полученную от другой стороны при исполнении настоящего Договора, не раскрывать и не разглашать, в общем и в частности, факты и иную информацию какой-либо третьей стороне без предварительного письменного согласия другой стороны настоящего Договора.

3. Прием оказанных услуг

3.1. Не позднее 3 (трех) рабочих дней, с даты завершения Исполнителем оказания услуг в соответствии с заявкой, Исполнитель обязан известить Заказчика о готовности результата оказания услуг к сдаче.

3.2. Не позднее 3 (трех) рабочих дней с даты завершения Исполнителем оказания услуг в соответствии с заявкой, Исполнитель обязан предоставить Заказчику результат оказания услуг и Акт сдачи-приемки оказанных услуг, подписанный Исполнителем.

3.3. В течение 10 (десяти) рабочих дней со дня получения от Исполнителя Акта сдачи-приемки оказанных услуг, Заказчик обязан провести приёмку оказанных услуг и подписать Акт сдачи-приемки оказанных услуг.

3.4. Заказчик имеет право отказаться от подписания Акта сдачи-приемки оказанных услуг и предоставить Исполнителю в срок, не позднее 10 (десяти) рабочих дней со дня

получения от Исполнителя Акта сдачи-приемки оказанных услуг, мотивированный ответ по имеющимся существенным недостаткам.

3.5. В случае мотивированного отказа Заказчика от приемки результата оказания услуг, Сторонами составляется двусторонний Акт выявленных существенных недостатков с указанием в нём перечня выявленных существенных недостатков. Устранение существенных недостатков производится Исполнителем своими силами и за свой счет в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты предъявления Заказчиком мотивированного требования об устранении недостатков. Услуги считаются оказанными после устранения Исполнителем существенных недостатков и подписания Сторонами Акта сдачи-приемки оказанных услуг.

3.6. В случае не предъявления Заказчиком мотивированного ответа по имеющимся расхождениям в указанный в п. 3.4. срок, услуги считаются принятыми с даты, указанной в Акте сдачи-приемки оказанных услуг.

4. Стоимость услуг и порядок расчетов

4.1. Общая стоимость Договора составляет _____ (_____)
рублей 00 копеек, с учетом НДС (либо НДС не облагается, указать ст. НК РФ).

4.2. Стоимость оказания услуг для одного субъекта малого и среднего предпринимательства, в соответствии с заявкой, не может превышать 50 000 (пятьдесят тысяч) рублей 00 копеек.

4.3. Оплата производится путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя на основании подписанного акта и выставленного счета по оказанию услуги в соответствии с каждой направленной заявкой.

4.4. Датой оплаты денежных средств считается день зачисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.

5. Ответственность сторон

5.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством РФ.

5.2. Исполнитель не несет ответственности за достоверность и полноту представленных Заказчиком данных.

5.3. Ни одна из сторон не будет нести ответственности за полное или частичное неисполнение другой стороной своих обязанностей, если неисполнение будет являться следствием обстоятельств непреодолимой силы, таких как: пожар, наводнение, землетрясение, забастовки и другие стихийные бедствия, война и военные действия и другие обстоятельства, находящиеся вне контроля сторон, препятствующие выполнению настоящего Договора, возникшие после заключения Договора.

5.4. Сторона, для которой сделалось невозможным исполнение обязательств по Договору, обязана не позднее 3 (трёх) рабочих дней с даты их наступления и прекращения в письменной форме уведомить другую сторону о наступлении, предполагаемом сроке действия и прекращении вышеуказанных обязательств.

5.5. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть между сторонами, будут разрешаться путем переговоров. При не урегулировании в процессе переговоров спорных вопросов споры подлежат рассмотрению в Арбитражном суде г. Нижнего Новгорода.

6. Иные условия

6.1. Все дополнительные соглашения сторон, акты и иные Приложения к настоящему Договору, подписываемые сторонами при исполнении настоящего Договора, являются его неотъемлемой частью.

6.2. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из сторон.

6.3. Стороны согласились с тем, что Договор и дополнения к данному Договору, заключенные посредством факсимильной и/или электронной связи, имеют юридическую силу при условии последующего обмена оригиналами.

6.4. Контактным лицом со стороны Заказчика является:

Башева Екатерина (консультант)

Чекалкин Алексей (консультант)

Телефон: +7 (831) 435-18-48

Адрес электронной почты: basheva@export-nn.ru

6.5. Контактным лицом со стороны Исполнителя является:

Телефон: _____

Адрес электронной почты: _____

7. Реквизиты и подписи сторон

АНО «Центр развития экспорта
Нижегородской области»

ИНН _____ КПП _____

ИНН 5260471963 КПП 526001001

ОГРН _____

ОГРН 1205200023775

р/с _____

р/с 40601810722024000001 в ГУ Банка
России г. Нижний Новгород,

БИК _____

БИК 042202001

л/с _____

л/с 030013030170

Юридический: _____

Юридический: 603005, г. Нижний Новгород,
ул. Пискунова, д.8/8, п.2, к.9

Почтовый адрес: _____

Почтовый адрес: 603082, г. Нижний
Новгород, ул. Академика Сахарова, д.4

Тел. _____

Тел. (831) 435-18-48

Руководитель _____

Директор _____ С. В. Звонков

М.П.

М.П.

Приложение № 1
к договору № __/20-Ф
от «__» _____ 2020 г.

Форма Заявки

Полное наименование субъекта малого и среднего предпринимательства /ФИО (для ИП)	
Контактное лицо (ФИО, должность)	
Телефон контактного лица	
E-mail контактного лица	
Предмет и объем подготавливаемых и/или переводимых материалов	

Форма согласована:

**АНО «Центр развития экспорта
Нижегородской области»**

Директор

_____ С. В. Звонков

—

Техническое задание

На оказание услуг по подготовке и переводу на иностранные языки презентационных и других материалов для субъектов малого и среднего предпринимательства, в том числе в адаптации и переводе упаковки товара

2. Цель оказания услуг.

1.1. Содействие выходу субъектов малого и среднего предпринимательства Нижегородской области на международные рынки.

1.2. Содействие увеличению объемов экспорта готовой продукции (товаров, работ и услуг), производимой субъектами малого и среднего предпринимательства на территории Нижегородской области.

2. Требования к исполнителю.

2.1. Исполнитель должен соответствовать следующим требованиям:

2.1.1. Соответствовать требованиям, установленным в соответствии с законодательством Российской Федерации, к лицам, осуществляющим поставку товара, выполнение работы, оказание услуги, являющихся объектом закупки;

2.1.2. Участник закупки не находится в процессе реорганизации/ликвидации (для юридического лица) или не быть признанным по решению арбитражного суда несостоятельным (банкротом);

2.1.3. Участник закупки не является организацией, на имущество которой наложен арест по решению суда, административного органа и (или) экономическая деятельность которой приостановлена;

2.1.4. Отсутствие у участника закупки - физического лица либо у руководителя, членов коллегиального исполнительного органа или главного бухгалтера юридического лица - участника закупки судимости за преступления в сфере экономики и (или) преступления, предусмотренные статьями 289, 290, 291, 291.1 Уголовного кодекса Российской Федерации (за исключением лиц, у которых такая судимость погашена или снята), а также неприменение в отношении указанных физических лиц наказания в виде лишения права занимать определенные должности или заниматься определенной деятельностью, которые связаны с поставкой товара, выполнением работы, оказанием услуги, являющихся объектом осуществляемой закупки, и административного наказания в виде дисквалификации;

2.1.5. Отсутствие сведений об участнике закупки в реестре недобросовестных поставщиков, предусмотренном Федеральным законом № 223-ФЗ, и в реестре недобросовестных поставщиков (подрядчиков, исполнителей), предусмотренном Федеральным законом № 44-ФЗ, в том числе информации об учредителях, о членах коллегиального исполнительного органа, лице, исполняющем функции единоличного исполнительного органа участника закупки;

2.1.6. Участник закупки обладает исключительными правами на результаты интеллектуальной деятельности, если в связи с исполнением договора Заказчик приобретает права на такие результаты, за исключением случаев заключения договоров на создание произведений литературы или искусства (за исключением программ для электронно-вычислительных машин, баз данных);

2.1.7. Отсутствие у участника закупки недоимки по налогам, сборам, задолженности по иным обязательным платежам в бюджеты бюджетной системы Российской Федерации, размер которых превышает двадцать пять процентов балансовой стоимости активов

участника закупки по данным бухгалтерской отчетности за последний завершенный отчетный период. Участник закупки считается соответствующим установленному требованию в случае, если им в установленном порядке подано заявление об обжаловании указанных недоимки, задолженности и решение по такому заявлению на день рассмотрения заявки на участие в закупке не принято.

2.1.8. Отсутствие у участника и его должностных лиц конфликта интересов с сотрудниками Заказчика. Под конфликтом интересов понимаются случаи, при которых руководитель Заказчика, член Комиссии, руководитель контрактной службы Заказчика, контрактный управляющий состоят в браке с физическими лицами, являющимися выгодоприобретателями, единоличным исполнительным органом хозяйственного общества (директором, генеральным директором, управляющим, президентом и другими), членами коллегиального исполнительного органа хозяйственного общества, руководителем (директором, генеральным директором) учреждения или унитарного предприятия либо иными органами управления юридических лиц - участников закупки, с физическими лицами, в том числе зарегистрированными в качестве индивидуального предпринимателя, - участниками закупки либо являются близкими родственниками (родственниками по прямой восходящей и нисходящей линии (родителями и детьми, дедушкой, бабушкой и внуками), полнородными и неполнородными (имеющими общих отца или мать) братьями и сестрами), усыновителями или усыновленными указанных физических лиц. Под выгодоприобретателями понимаются физические лица, владеющие напрямую или косвенно (через юридическое лицо или через несколько юридических лиц) более десяти процентов голосующих акций хозяйственного общества либо долей, превышающей десять процентов в уставном капитале хозяйственного общества.

3. Основное содержание услуг.

3.1. Разработка и перевод высококачественных презентационных и иных материалов, а также переводы имеющихся у компаний материалов на язык, соответствующий требованиям целевой страны экспорта, в соответствии с данным перечнем:

- Английский;
- Немецкий;
- Французский;
- Болгарский;
- Венгерский;
- Датский;
- Испанский;
- Итальянский
- Польский;
- Сербский;
- Словацкий;
- Финский;
- Чешский;
- Шведский;
- Португальский;
- Вьетнамский;
- Арабский;
- Китайский;
- Корейский;
- Японский.

3.2. Исполнитель обязан обеспечить исполнение запроса субъекта малого и среднего предпринимательства в течение 20 (двадцати) рабочих дней с даты получения запроса от Центра.

3.3. Услуга должна быть оказана не менее чем для 30 субъектов малого и среднего предпринимательства.

3.4. Стоимость оказания услуги для одного субъекта малого и среднего предпринимательства не может превышать 50 000 (пятьдесят тысяч) рублей 00 копеек.

3.5. Стоимость оказания услуги перевода за 1 (одну) тысячу печатных знаков с пробелами не может превышать указанной доли от общей стоимости оказания услуг (стоимость Договора) при переводе на указанные языки:

- Английский – 0,15%;
- Немецкий – 0,15%;
- Французский – 0,15%;
- Болгарский – 0,20%;
- Венгерский – 0,20%;
- Датский – 0,25%;
- Испанский – 0,15%;
- Итальянский – 0,15%;
- Польский – 0,20%;
- Сербский – 0,25%;
- Словацкий – 0,25%;
- Финский – 0,25%;
- Чешский – 0,20%;
- Шведский – 0,25%;
- Португальский – 0,15%;
- Вьетнамский – 0,30%;
- Арабский – 0,30%;
- Китайский – 0,30%;
- Корейский – 0,30%;

5. По завершении работы Исполнитель представляет.

- Акт оказанных услуг по каждой компании;
- Технический отчет о проведенном Мероприятии и содержании оказанной услуги по форме, согласованной с Заказчиком.

Руководитель _____
М.П.

Директор _____ С. В. Звонков
М.П.

